

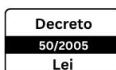


ANDAIME | SCAFFOLDING CASTTEL PLUS

Manual de Instruções EN 1004 | Instruction Manual EN 1004

Montagem, utilização, modificação e desmontagem

Assembly, use, modification and dismantling



Este manual de instruções deve estar disponível no local de utilização da torre móvel de acesso e de trabalho. Esta torre móvel de acesso e de trabalho só deve ser utilizada de acordo com este manual, sem qualquer modificação.

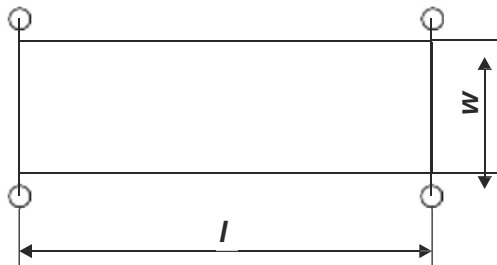
As torres móveis de acesso e de trabalho devem ser utilizadas em conformidade com os regulamentos nacionais. De acordo com a Diretiva Europeia 2009/104/CE, é obrigatória formação adequada para a utilização destes equipamentos de trabalho pelos operadores.

This instruction manual must be available at the place where the mobile access and working tower is used. This mobile access and working tower shall only be used in accordance with this manual and without any modifications.

Mobile access and working towers shall be used in compliance with national regulations. In accordance with European Directive 2009/104/EC, operators must receive appropriate training before using this work equipment.

- 1) Modelo: ver nome na capa
- 2) Classe de carga: 3 - H2
- 3) Capacidade de carga: 2 kN/m^2 (200 kg/m^2), incluindo 2 pessoas
- 4) Tipo de acesso* à plataforma: XXXD
- 5) Altura máxima no exterior dos edifícios: 5,70 m
- 6) Altura máxima no interior dos edifícios: 5,70 m
- 7) Dimensões sem os estabilizadores (comprimento x largura)
 - a) mod. L: $l \times w = 1,6 \times 1,10$
 - b) mod. S: $l \times w = 1,6 \times 0,80$

- 1) model: see name on the cover
- 2) load class: 3 - H2
- 3) load: 2 kN/m^2 (200kg m^2) including 2 people
- 4) access types* to platforms: XXXD
- 5) maximum height outdoors: 5.70 m
- 6) maximum height indoors: 5.70 m
- 7) dimensions excluding stabilizers:
 - a) mod. L: $l \times w = 1,6 \times 1,10 \text{ m}$
 - b) mod. S: $l \times w = 1,6 \times 0,80 \text{ m}$



- * O tipo de acesso é classificado através das letras A, B, C ou D, da seguinte forma:

- acesso do tipo A: escada em rampa;
- acesso do tipo B: escada de mão;
- acesso do tipo C: escada inclinada;
- acesso do tipo D: escada vertical.

- Quando se prevê uma variedade de tipos de acesso, utiliza-se uma classificação combinada.

- Exemplos:

- O tipo AXCX significa que podem ser fornecidas escadas em rampa e escadas inclinadas.
- O tipo ABCD significa que podem ser fornecidos os quatro tipos de acesso.

- Nota: O X na designação significa que esses tipos de acesso não são fornecidos.

*The access type is classified by a letter A, B, C or D as follows:

- Access type A: Stairway;
- Access type B: Stairladder;
- Access type C: Inclined ladder;
- Access type D: Vertical ladder.

Where a range of access types is provided, a combined classification is used.

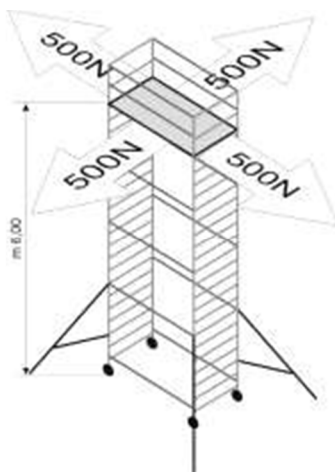
Examples:

Type AXCX means that stairways and inclined ladders can be provided.

Type ABCD means that all four types of access can be provided.

Note The X in the designation means that those types of access are not provided.

Cargas horizontais para ensaios de rigidez na estrutura completa de uma torre



Horizontal loads for stiffness tests on a complete tower structure

AVALIAÇÃO DE RISCOS

- 1) O local de trabalho não deve apresentar obstáculos.
- 2) Condições do terreno: se não estiver bem nivelado, devem ser tomadas as medidas necessárias, como a utilização de tábuas ou outros meios equivalentes; o solo deve ser capaz de suportar o peso de todo o andaime com os utilizadores.
- 3) Inclinação: máx. 1% da torre e máx. 3% para deslocações.
- 4) Obstáculos: tenha cuidado com linhas elétricas ou obstáculos aéreos, bem como com cabos, buracos e materiais no solo.
- 5) Condições meteorológicas: não devem ser adversas e a velocidade do vento não deve exceder os 45 km/h.
- 6) Riscos elétricos: não se aproxime a menos de 5 m de linhas de alta tensão.
- 7) Os cursos de formação dos utilizadores não podem substituir os manuais de instruções, apenas complementá-los.
- 8) Apenas devem ser utilizadas peças originais Jormax especificadas neste manual.
- 9) Não devem ser utilizados componentes danificados ou incorretos.
- 10) Este produto só deve ser utilizado de acordo com o manual de instruções.
- 11) As torres móveis de acesso e trabalho concebidas de acordo com a norma EN 1004-1 não são pontos de ancoragem para os operadores! Devem ser utilizados equipamentos de proteção adicionais contra quedas.
- 12) Só é permitido trabalhar numa plataforma com proteção lateral completa, incluindo corrimões e rodapés.

RISK ASSESSMENT

- 1) the workplace must not present pitfalls
- 2) ground conditions: if it is not well leveled, necessary measures must be taken such as the use of boards or other equivalent means; the ground must be able to withstand the weight of the scaffolding complete with users
- 3) slope: max 1% of the tower and max 3% to move
- 4) obstructions: pay attention of power lines or aerial obstructions and holes in cables or materials on the ground
- 5) weather conditions: they must not be adverse and the wind speed must not exceed 45Kmh
- 6) electrical hazards: do not get closer than 5m high voltage current
- 7) user training courses cannot be a substitute for instruction manuals but only complement them;
- 8) only the original Jormax components specified in this manual shall be used;
- 9) damaged or incorrect components shall not be used;
- 10) this product shall only be used according to the instruction manual;
- 11) mobile access and working towers designed in accordance with EN 1004-1 are not anchor points for personal fall arrest equipment;
- 12) working is only permitted on a platform with a complete side protection including guardrails and toeboards.

MONTAGEM, MODIFICAÇÃO E DESMONTAGEM

- 1) O número de pessoas necessárias para a montagem, modificação e desmontagem é de, no máximo, 2
 - 2) Os métodos de montagem e desmontagem devem garantir que uma pessoa não tenha de permanecer numa plataforma sem corrimões principais nem intermédios.
 - 3) Este sistema de montagem é realizado com o Sistema: ALT (Através do alçapão).
 - 4) Componentes necessários para configurações específicas: consulte as páginas 14/15.
 - 5) Após a montagem ou modificação, as seguintes informações mínimas devem constar na torre móvel de trabalho e acesso e estar claramente visíveis a partir do solo:
 - a) O nome e os dados de contacto do responsável;
 - b) Se a torre está pronta para utilização ou não;
 - c) A classe de carga e a carga uniformemente distribuída;
 - d) Se a torre móvel de trabalho e acesso foi concebida exclusivamente para utilização em interiores.
 - e) A data de montagem.
- Para a desmontagem, siga os passos descritos neste manual.

ASSEMBLY, ALTERATION AND DISMAG

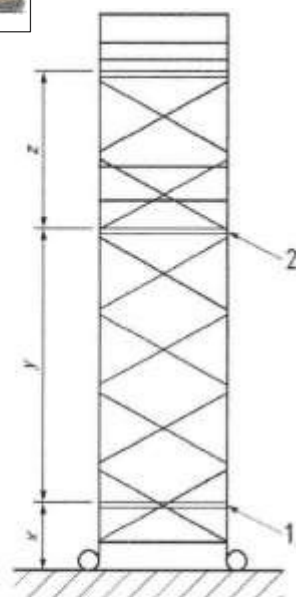
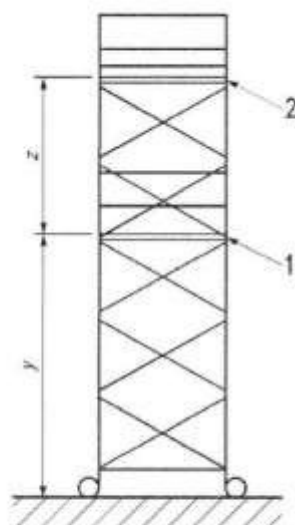
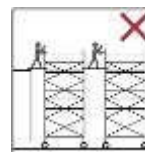
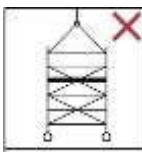
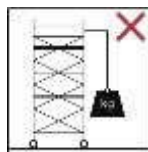
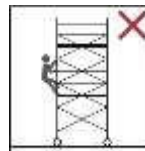
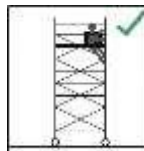
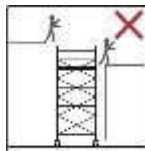
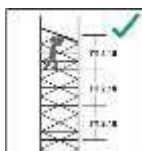
- 1) the number of people required for assembly, modification and disassembly is up to 2
- 2) the assembly and dismantling methods shall ensure that a person is not required to stand on a platform without principal and intermediate guardrails.
- 3) this assembly system is with 3T (Through The Trapdoor).
- 4) components required for specific configurations: see p. 14/15.
- 5) after assembly or alteration the following minimum information shall be displayed on the mobile access and working tower and be clearly visible from the ground:
 - a) the name and contact details of the responsible person;
 - b) if the tower is ready for application or not;
 - c) the load class and the uniformly distributed load;
 - d) if the mobile access and working tower is intended for indoors use only; and
 - e) the date of assembly.
- 6) for dismantling, carry out the steps described in this manual in reverse order.

VERIFICAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

- 1) Se a torre de trabalho e de acesso móvel está totalmente na vertical ou precisa de ser nivelada;
- 2) Se as rodas estão bloqueadas pelos travões;
- 3) Se a torre de acesso móvel e a torre de trabalho ainda estão completas e em bom estado;
- 4) Se nenhuma alteração ambiental afeta a utilização segura da torre de acesso móvel;
- 5) Que os estabilizadores e os contrapesos estejam colocados de acordo com o manual de instruções.

CHECK BEFORE EACH USE

- 1) that the mobile access and working tower is vertical or needs readjustment;
- 2) that the castors are locked by the brakes;
- 3) whether the mobile access and working tower is still correct and complete;
- 4) that no environmental changes influence safe use of the mobile access tower; and
- 5) the stabilizers, outriggers and/or ballast are in accordance with the instruction manual.



Key

- x <0,60 m
- y <3,40 m
- z <2,25 m >1,90 m
- 1 Primeira plataforma / [first platform](#)
- 2 Segunda plataforma / [second platform](#)

NOTA Os estabilizadores foram omitidos deste desenho.

NOTE Stabilizers are omitted from this figure for clarity.

AVISOS

- 1) Não é permitido aumentar a altura da plataforma utilizando escadas, caixas ou outros dispositivos;
- 2) Não subir pelo exterior da torre móvel de trabalho e de acesso (exceto quando permitido pela norma EN 1004-1);
- 3) As torres móveis de trabalho e de acesso, de acordo com a norma EN 1004-1, não estão concebidas para serem içadas ou suspensas;
- 4) As torres móveis de trabalho e de acesso nunca devem ser movimentadas com materiais ou pessoas a bordo;
- 5) As torres móveis de trabalho e de acesso só devem ser movimentadas por esforço manual que não exceda a velocidade normal de funcionamento;
- 6) As torres móveis de trabalho e de acesso só devem ser movimentadas em terreno plano e firme, livre de obstáculos e respeitando a inclinação máxima permitida;
- 7) A movimentação deve ser realizada com os suportes estabilizadores instalados nos quatro cantos e elevados 2 a 3 cm;
- 8) As torres móveis de trabalho e de acesso não estão concebidas para serem cobertas;
- 9) As torres de trabalho e de acesso móveis, de acordo com a norma EN 1004-1, não estão concebidas para serem utilizadas como meio de entrada ou saída de outras estruturas, como, por exemplo, uma torre com escadas de acesso;
- 10) As torres de trabalho e de acesso móveis, de acordo com a norma EN 1004-1, não estão concebidas para serem utilizadas como meio de proteção de bordo;
- 11) A distância entre plataformas não deve exceder 2,25 m, exceto para a distância da primeira plataforma: máx. 3,40 m;
- 12) O andaime deve ser utilizado apenas para acabamentos, manutenção ou outros trabalhos de menor dimensão;
- 13) Não é permitido instalar equipamentos de elevação no andaime;
- 14) Não utilize o andaime quando estiver molhado, com calçado escorregadio ou na presença de óleo, água, etc. Utilize calçado apropriado;
- 15) Não são permitidas ligações por ponte entre o andaime e um edifício;
- 16) No acesso aos telhados, o operador pode transportar uma carga de ferramentas que não exceda os 35 kg, tendo sempre em conta a carga total máxima;
- 17) A verticalidade do andaime deve ser verificada com um nível ou pêndulo;
- 18) A verticalidade deve ser ajustada utilizando os parafusos de nivelamento das pernas, se presentes; caso contrário, o utilizador deve nivelar o andaime por conta própria;
- 19) As rodas do andaime devem ser travadas em segurança com cunhas em ambos os lados ou travadas, se equipadas com travão;
- 20) Bloqueeie o andaime com as rodas com travão antes de o utilizar.

WARNINGS

- 1) It is not allowed to extend the height of the platform by the use of ladders, boxes or other devices;
- 2) Do not climb the outside of the mobile access and working tower (except where this is permitted in accordance with EN 1004-1);
- 3) Mobile access and working towers in accordance with EN 1004-1 are not designed to be lifted or suspended;
- 4) Mobile access and working towers shall never be moved with loose materials or persons on it;
- 5) Mobile access and working towers shall only be moved using manual effort not exceeding normal walking speed;
- 6) Mobile access and working towers shall only be moved on flat and solid ground without obstacles and stating the maximum permitted slope;
- 7) Mobile access and working towers shall only be moved with stabilizers to the four corners of the base, but raised 2/3 cm from the ground;
- 8) Mobile access and working towers are not designed to be sheeted;
- 9) Mobile access and working towers in accordance with EN 1004-1 are not designed to be used as a means to enter or exit other structures, e.g. as a stair tower;
- 10) Mobile access and working towers in accordance with EN 1004-1 are not designed to be used as a means of edge protection
- 11) Distance between platforms shall not exceed 2,25m. Except the distance to the first platform: max. 3,40m.
- 12) Mobile access and working towers must be used only for trimmings, maintenance or other little works. Its max capacity is Kg200/sqm;
- 13) Do not put lifters over the scaffold frame or over the platforms;
- 14) For works lasting more than 5 days, if the scaffolding is not moved, the level underneath is compulsory;
- 15) Do not use the scaffold when wet and with slippery shoes. Use suitable shoes;
- 16) Do not use the scaffold as a bridge base to reach a building.
- 17) When accessing or working on scaffolds, a user can lift loads not over 35 kilos (e.g. tools), keeping in mind the max total load;
- 18) Verticality has to be verified by the user with a level or a plumb line;
- 19) The verticality of the scaffolding must be adjusted with the special telescopic threaded legs, if provided, otherwise any thicknesses must be provided by the user;
- 20) Block the scaffold through braked wheels before use.

Quando os andaimes não cumprem as normas europeias, devem ser aplicadas as normas locais.

If the scaffold does not comply to European Standards, local laws will be applied.

Quando o andaime não cumpre as normas europeias:

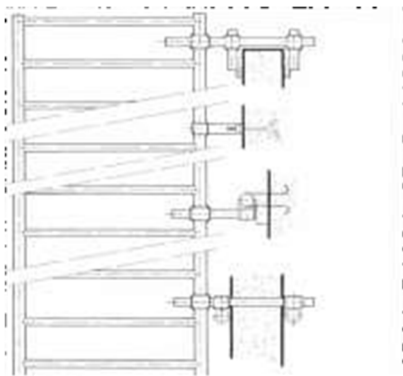
- 1) A ancoragem à parede é obrigatória a cada 4 m do solo.
- 2) As plataformas de passagem intermédias devem estar equipadas com rodapés.
- 3) A altura máxima permitida é de 5,70 m por plataforma.

When the scaffolding does not comply with European Standards:

- 1) the scaffold must be secured to the building every about 4.0 m
- 2) the intermediate platforms of passage must be equipped with a toeboard.
- 3) the maximum height allowed: 5.70m to the platform

Exemplos
comerciais

commercial
examples



DISPONÍVEL SOB
ENCOMENDA



MODEL AVAILABLE
ON REQUEST

Descrição	Pag.	Page	Description
SISTEMA DE CONEXÃO DOS COMPONENTES	10/11		ELEMENT CONNECTION SYSTEMS
POSICIONAMENTO E AJUSTE DOS ELEMENTOS	12/13		POSITIONING AND ADJUSTMENTS ELEMENTS
COMPONENTES	14/15		COMPONENTS
CONFIGURAÇÕES	16		CONFIGURATIONS
PASSOS MONTAGEM DO MÓDULO «A» Altura: 0,60/0,90 m	17/18		MODULE «A» ASSEMBLY STEPS H 0.60/0.90m
PASSOS MONTAGEM DO MÓDULO EXTRA «A» Todas as alturas	19		MODULES EXTRA «A» ASSEMBLY STEPS for all heights
MÓDULO «S» (Estab.)	20		MODULE «S» STABILISERS
PASSOS DE MONTAGEM DOS MÓDULOS «A+B3» H 1,80m	21/22		MODULES «A+B3» ASSEMBLY STEPS H 1.80m
PASSOS DE MONTAGEM DOS MÓDULOS «A+B5+S» H 2,40m	23/24		MODULES «A+B5+S» ASSEMBLY STEPS H 2.40m
PASSOS DE MONTAGEM DOS MÓDULOS «A+B3+C+S» H 3,30m	25/26/27		MODULES «A+B3+C+S» ASSEMBLY STEPS H 3.30m
PASSOS DE MONTAGEM DOS MÓDULOS «A+B5+C+S+P» H 3,90m	28/29/30		MODULES «A+B5+C+S+P» ASSEMBLY STEPS H 3.90m
PASSOS DE MONTAGEM DOS MÓDULOS «A+B5+D+S» H 4,20m	31/32/33		MODULES «A+B5+D+S» ASSEMBLY STEPS H 4.20m
PASSOS DE MONTAGEM DOS MÓDULOS «A+B3+C+D+S» H 5,10m	34/35/36/ 37		MODULES «A+B3+C+D+S» ASSEMBLY STEPS H 5.10m
PASSOS DE MONTAGEM DOS MÓDULOS «A+B5+C+D+S+P» H 5,70m	38/39/40/ 41		MODULES «A+B5+C+D+S+P» ASSEMBLY STEPS H 5.70m
ESQUEMA CONFIG.	42		CONFIGURATIONS
INSPEÇÕES PERIÓDICAS	43/44/45 46		PERIODIC INSPECTIONS

f) Grampos de fixação dos pilares

f) Clamps of frames fixing

Depois de
montar os
pilares

after the
connection
frames

01
 retire (f) do
 orifício (1)

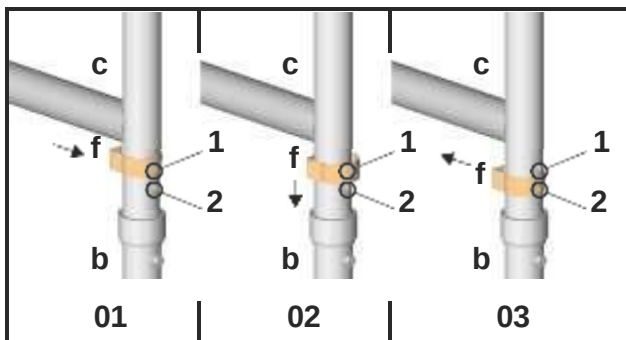
02
 Insira (f)
 no orifício
 (2)

03
 Insira (f) no
 orifício (2)

01
 Pull out of (f)
 from hole (1)

02
 Sliding of (f)
 towards (2)

03
 Inserting of (f)
 into hole (2)

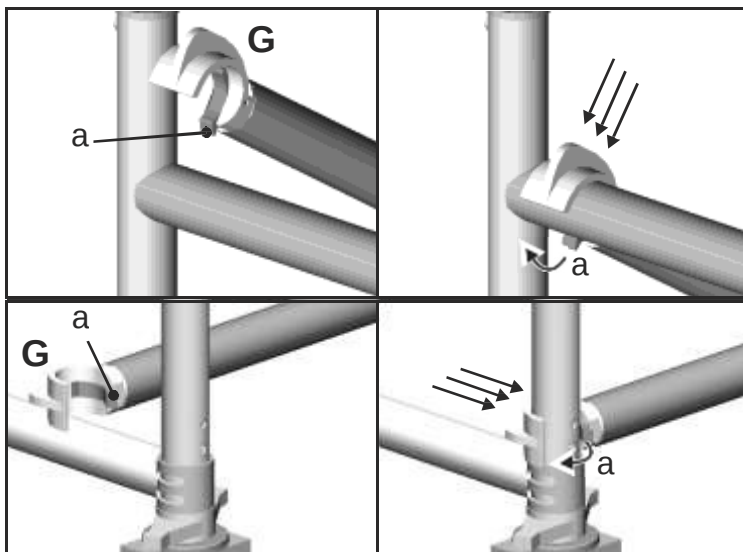


b) Marco inferior
c) Marco superior

b) inferior frame
c) superior frame

G) Ganchos rápidos diagonais horizontais e corrimões

G) Horizontal, diagonal crossbar hooks and railings

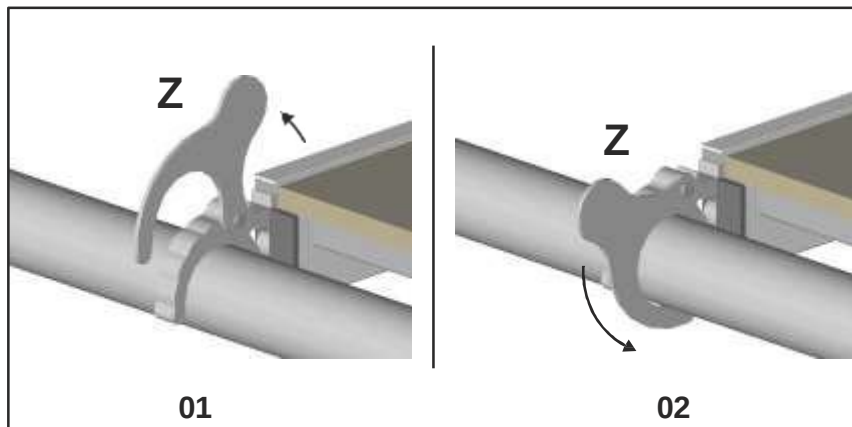


a) Botão de bloqueio
e desbloqueio

a) Locking click

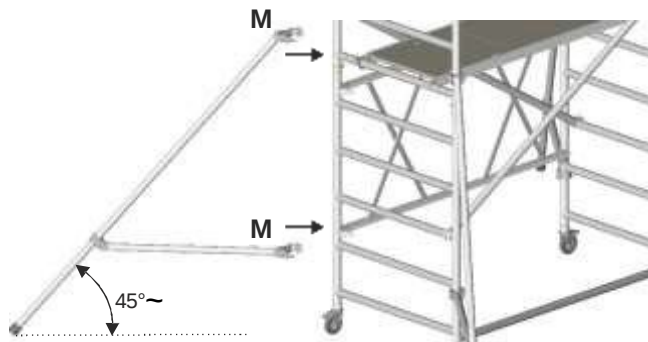
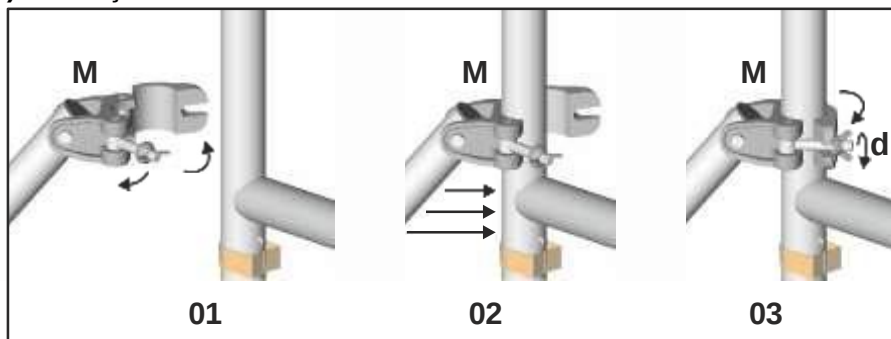
**Z) Ganchos antivento da
plataforma**

**Z) Windlock clip for
working platforms**



M) Instalação de estabilizadores

M) Stabilisers clamp

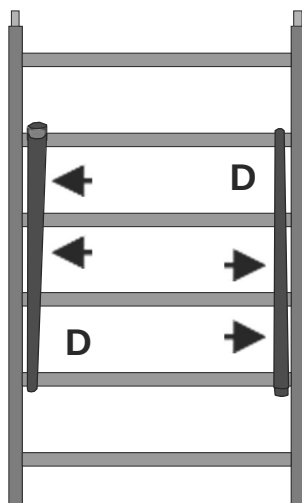


Ajustar com a mão

tighten by hand only

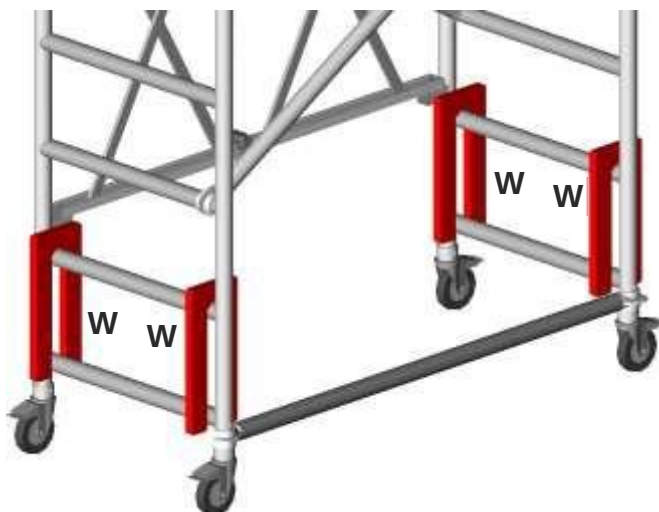
D) Diagonais

D) Diagonal Braces



W) Contrapesos

W) Ballast

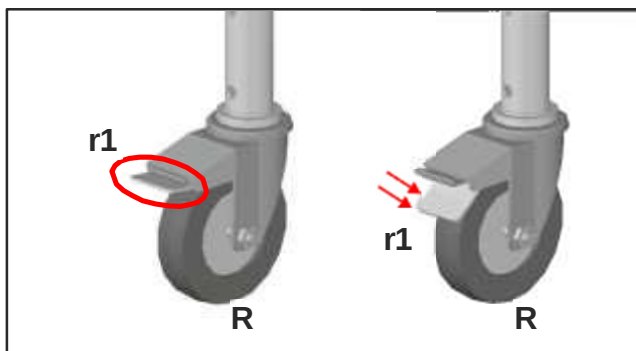


POSICIONAMENTO E AJUSTE

POSITIONING AND ADJUSTMENTS

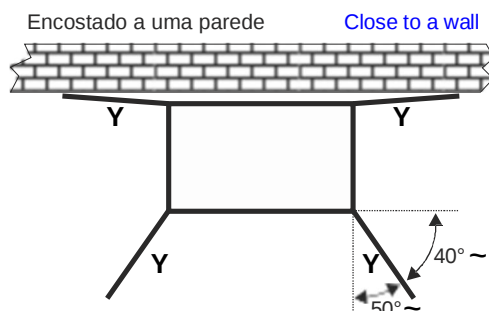
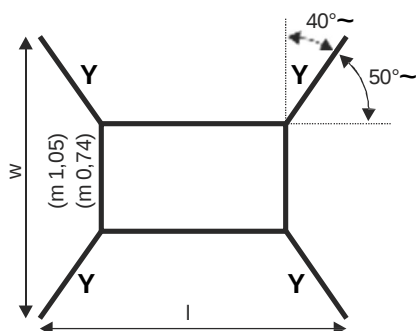
R) Rodas r1) Travão

R) Castors r1) Brake



Y) Estabilizadores

Y) Stabilisers



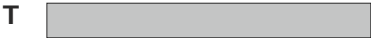
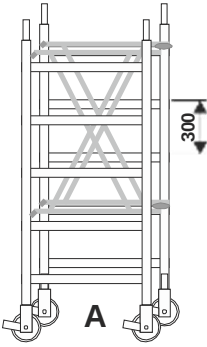
Mod. L: 1,05 x m1,6		exterior	outdoor	interior	indoor
w	l	alt. plat. platform h	total h total h	alt. plat. platform h	total h total h
		até m up to m	m	até m up to m	m
4,136	x 3,955	5,70 *	6,70	5,70	6,70

Mod. S: 0,74 x m1,6		exterior	outdoor	interior	indoor
3,814	x 3,955	5,70 *	6,70	5,70	6,70

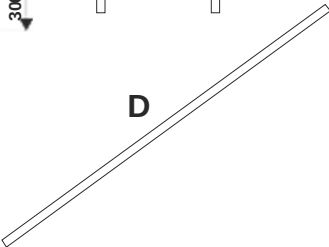
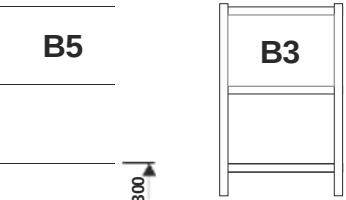
*Uso obrigatório de contrapesos de 9,5 daN para cada perfil: n°4 (W) (ver pag.12)

*Ballast is compulsory 9,5 daN for each angle: n°4 (W) (see p.12)

MÓDULO «A»			MODULE «A»
nº	Descrição	Description	Referência Reference
1	Base de 5 degraus com abertura automática	Rolling tower (frames 5 rungs)	A
1	Plataforma com alçapão	Platform with trapdoor	S
1	Plataforma sem alçapão (só Mod.L)	Platform without trapdoor (Mod.L only)	T



MÓDULOS «B3» ou «B5»			MODULES «B3» or «B5»
nº	Descrição	Description	Referência Reference
2	Marco terminal 3 degraus	3 rungs end frames	B3
2	Marco terminal degraus	5 rungs end frames	B5
2	Diagonal	Diagonal braces	D
1	Horizontal	Horizontal brace	O
2	Corrimões	Handrails	P
1	Kit de rodapés 2 compridos e 2 curtos	Kit 2 long and 2 short toeboards	U - V

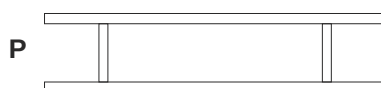
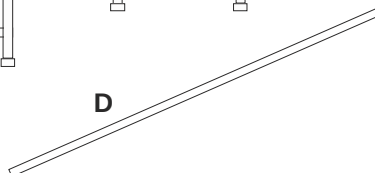
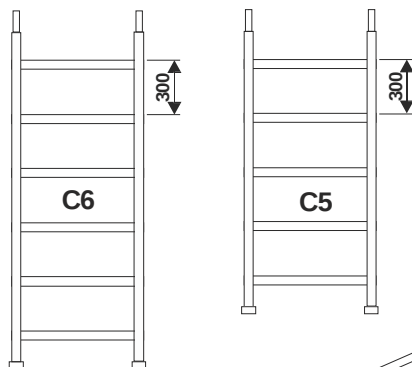


MÓDULOS «C e D»

MODULES «C and D»

nº	Descrição	Módulo «C»	Module «C»	Description	Referência	Reference
2	Marcos intermédios 5 degraus		5 rungs intermediate frames		C5	
2	Diagonais		Diagonal braces		D	

nº	Descrição	Módulo «D»	Module «D»	Description	Referência	Reference
2	Marcos intermédios 6 degraus		6 rungs intermediate frames		C6	
2	Diagonais		Diagonal braces		D	
2	Corrimões		Handrails		P	
1	Plataforma com alçapão		Platform with trapdoor		S	
1	Plataforma sem alçapão (só Mod.L)		Platform without trapdoor (Mod.L only)		T	



MÓDULO EXTRA E CONTRAPESO

EXTRA MODULES AND BALLAST

nº	Descrição	Description	Riferimento	Reference
1	Plataforma com alçapão	Platform with trapdoor	S	Módulo «P» Module
1	Plataforma semalçapão (só Mod.L)	Platform without trapdoor (Mod.L only)	T	
4	Estabilizadores	Stabilisers	Y	Módulo «S» Module
1	Kit de rodapés 2 compridos e 2 curtos	Kit 2 long and 2 short toeboards	U+V	Módulo «F» Module
4	Contrapesos	Ballast	W	

S



T



U



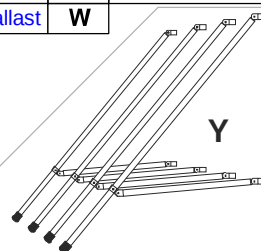
V



W



Y



LISTA COMPONENTES		Mod. L							COMPONENTS LIST					
alt. plat. platform h		Referência								Reference				
		A	B3	B5	C5	C6	S	T	U/V	D	O	P	Y	W
0,60		1					1	1			1			
0,90		1					1	1						
1,80		1	2				1	1	2+2	2	1	2		
1,80		1	2				1	1	2+2	2	1	2	4	
2,40		1		2			1	1	2+2	2	1	2	4	
3,30		1	2		2		1+(1)	1+(1)	2+2	4	1	2	4	
3,90		1		2	2		2	2	2+2	4	1	2	4	
4,20		1		2		2	2	2	2+2	4	1	4	4	
5,10		1	2		2	2	2	2	2+2	6	1	4	4	
5,70	interno indoor	1		2	2	2	3	3	2+2	6	1	4	4	
5,70	externo outdoor	1		2	2	2	3	3	2+2	6	1	4	4	4

LISTA COMPONENTES		Mod. S							COMPONENTS LIST					
alt. plat. platform h		Referência								Reference				
		A	B3	B5	C5	C6	S	T	U/V	D	O	P	Y	W
0,60		1					1				1			
0,90		1					1							
1,80		1	2				1		2+2	2	1	2		
1,80		1	2				1		2+2	2	1	2	4	
2,40		1		2			1		2+2	2	1	2	4	
3,30		1	2		2		1+(1)		2+2	4	1	2	4	
3,90		1		2	2		2		2+2	4	1	2	4	
4,20		1		2		2	2		2+2	4	1	4	4	
5,10		1	2		2	2	2		2+2	6	1	4	4	
5,70	interno indoor	1		2	2	2	3		2+2	6	1	4	4	
5,70	externo outdoor	1		2	2	2	3		2+2	6	1	4	4	4

Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

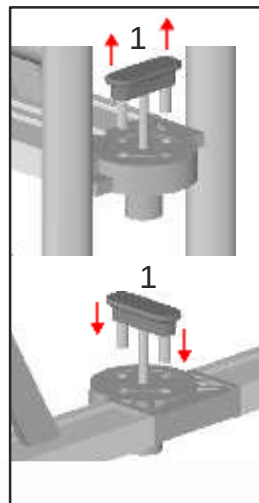
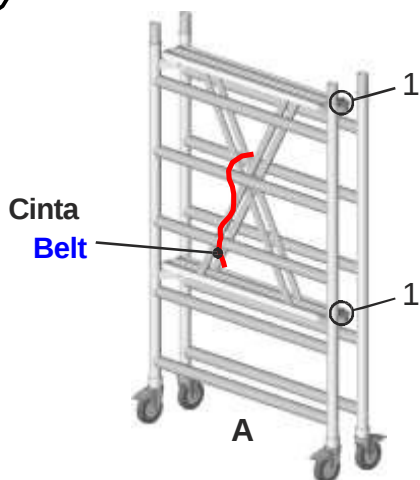
Altura
plat.

módulo «A»
0,60/0,90 m

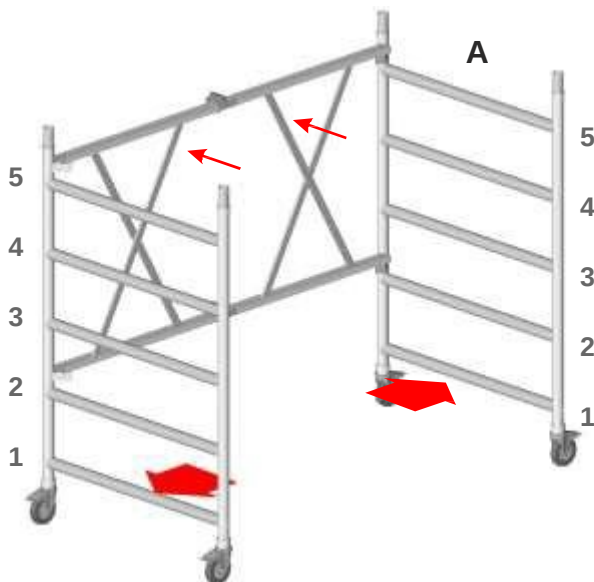
module «A»
0.60/0.90m

Platform
height

01



02

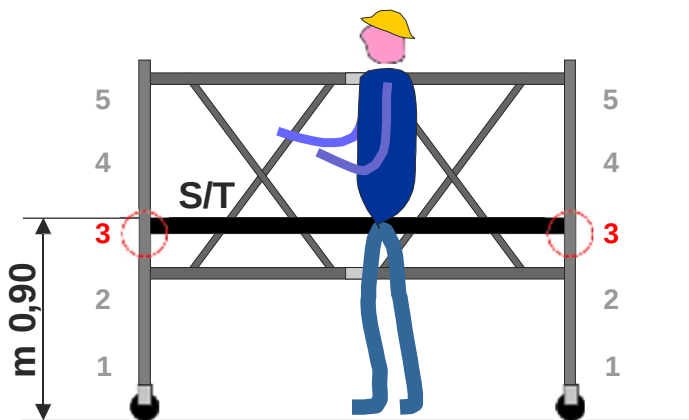


Instruções para as seguintes configurações

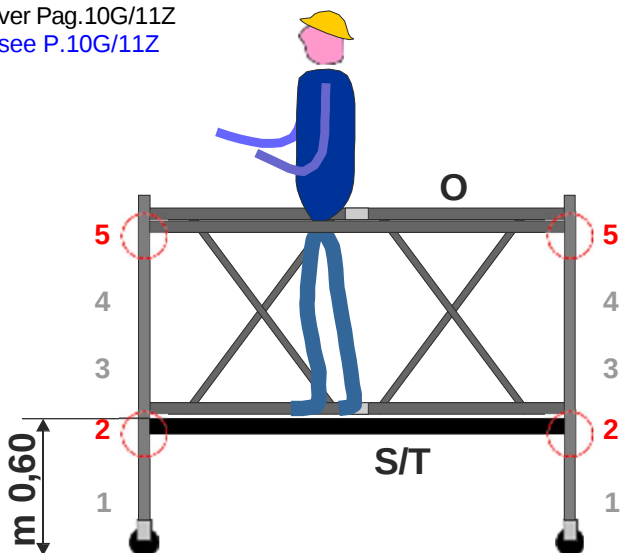
Instructions for the following configurations

Altura plat.	módulo «A» 0,60/0,90 m	module «A» 0.60/0.90m	Platform height
--------------	---------------------------	--------------------------	-----------------

03 ver Pag.11Z
see P.11Z



04 ver Pag.10G/11Z
see P.10G/11Z



Elementos opcionais sugeridos:
Optional components suggested:

O

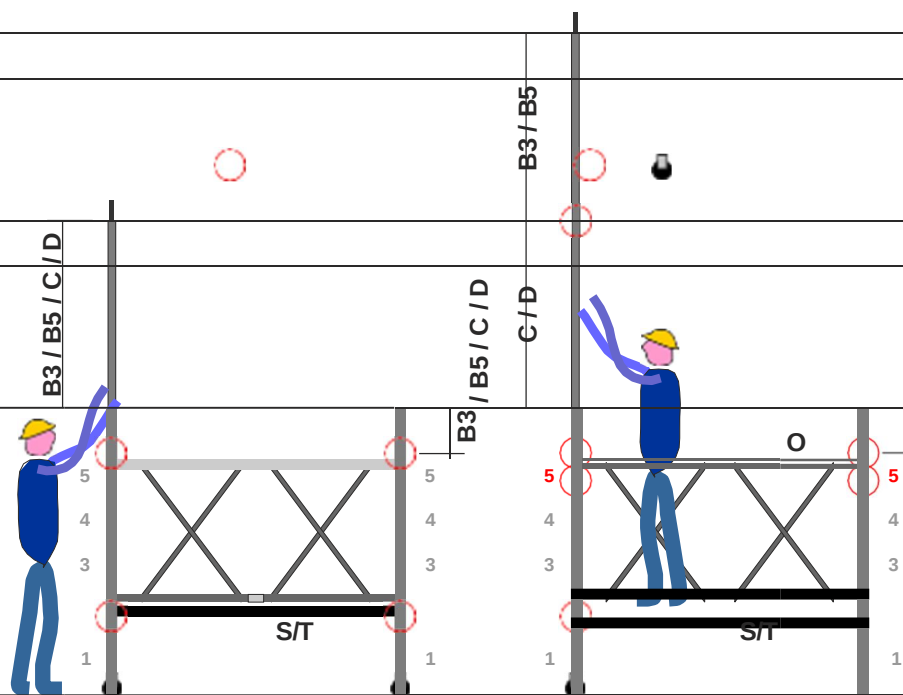
Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

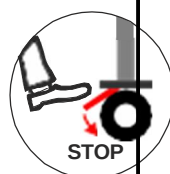
Altura plat.	Módulo extra «A» todas as alturas	extra modules «A» all heights	Platform height
--------------	--------------------------------------	----------------------------------	-----------------

05

ver Pag.10/11Z
see P.10/11Z



O-S/T: posição temporária
temporary position



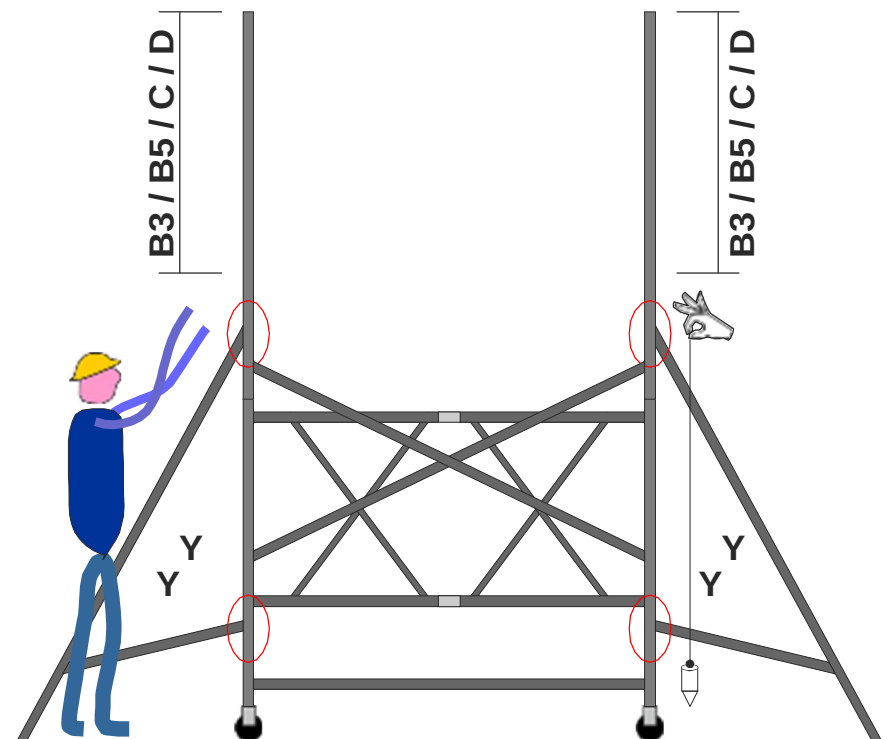
Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura Plat.	módulo «S» m1,80/2,40/3,30/3,90/4,20/5,10/5,70	module «S» 1.80/2.40/3.30/3.90/4.20/5.10/5.70m	Platform height
--------------	---	---	-----------------

06

ver Pag.11/13
see P.11/13

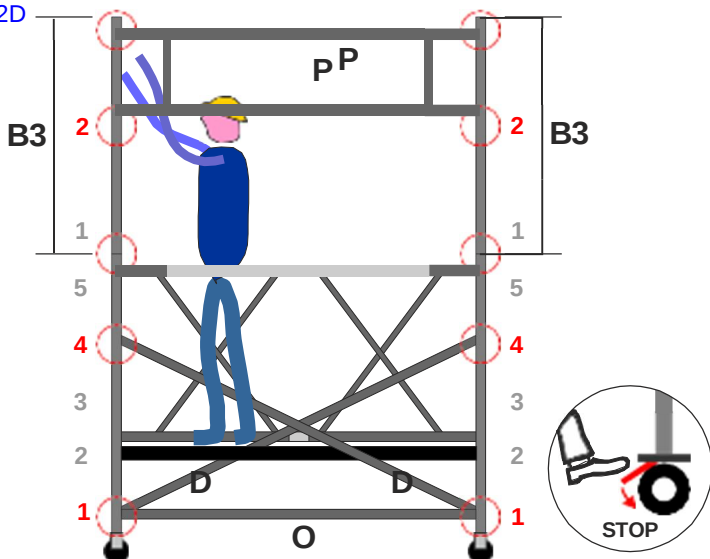


Instruções para as seguintes configurações

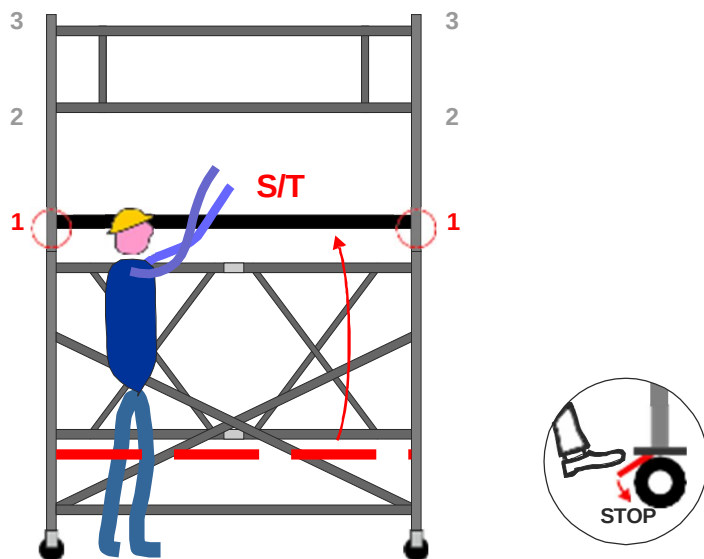
Instructions for the following configurations

Altura plat.	módulo «A+B3» 1,80 m	module «A+B3» 1.80m	Platform height
--------------	-------------------------	------------------------	-----------------

07 ver Pag.10/11Z/12D
see P.10/11Z/12D



08 ver Pag.10G/11Z
see P.10G/11Z



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

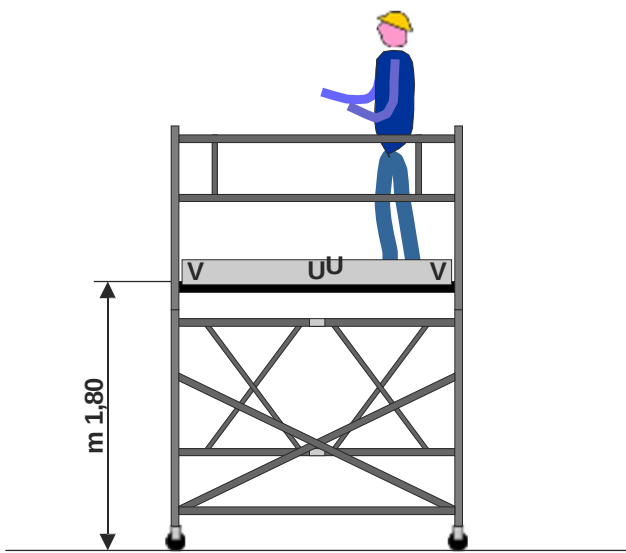
Altura plat.

módulos «A+B3» o «A+B3+S»
1,80 m

modules «A+B3» or «A+B3+S»
1.80m

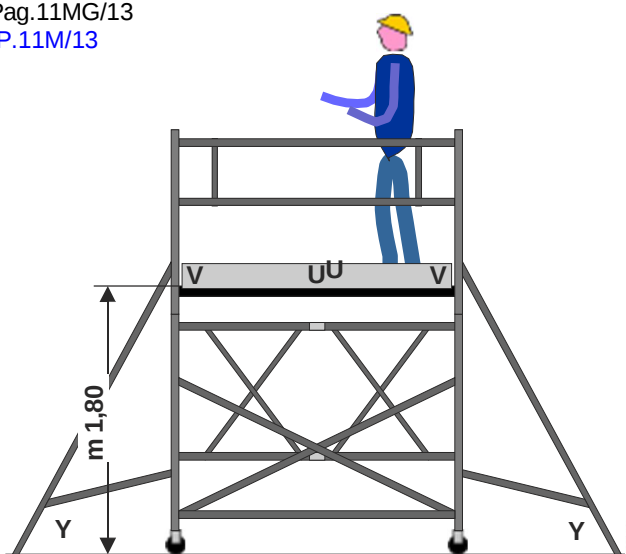
Platform height

09



10

ver Pag.11MG/13
see P.11M/13



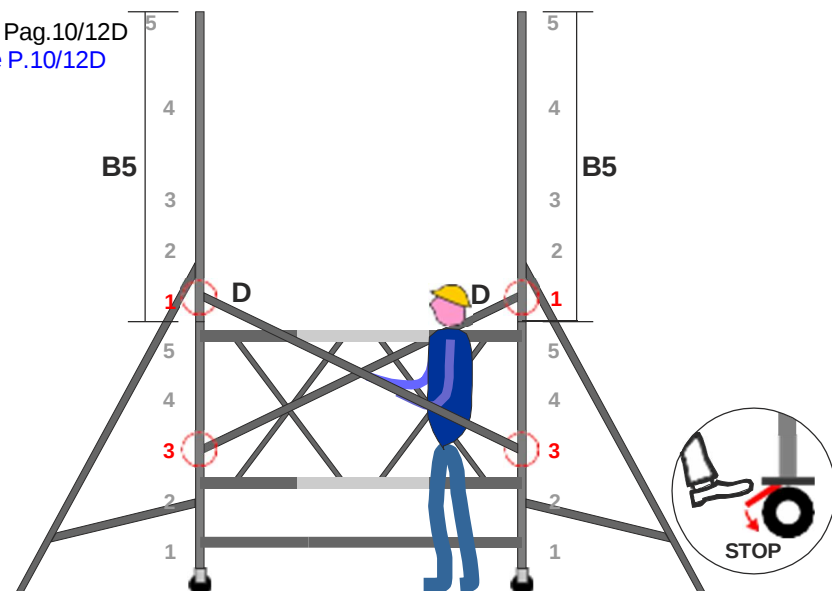
Elementos opcionais sugeridos: 4Y
Optional components suggested:

Instruções para as seguintes configurações

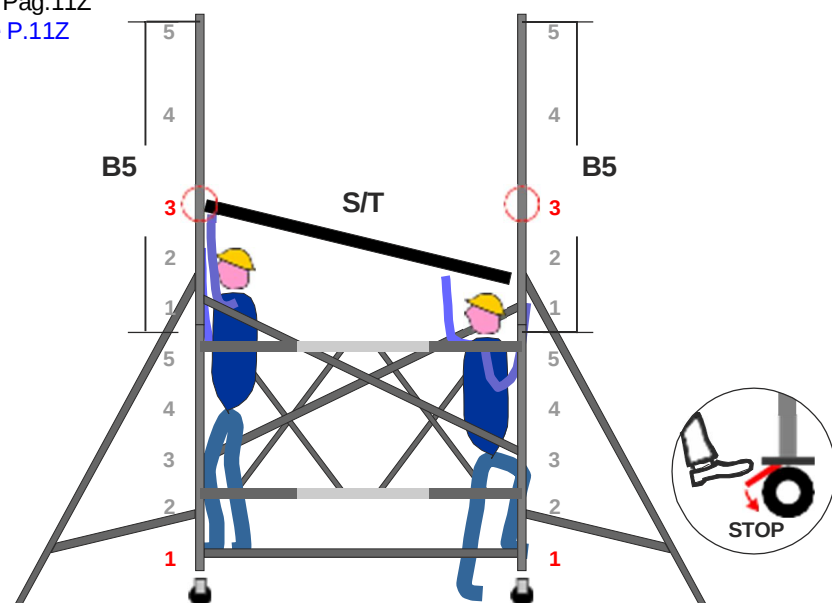
Instructions for the following configurations

Altura plat.	módulos «A+B5+S» 2,40 m	modules «A+B5+S» 2.40m	Platform height
--------------	----------------------------	---------------------------	-----------------

11 ver Pag.10/12D
see P.10/12D



12 ver Pag.11Z
see P.11Z



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

módulo «A+B5+S»
2,40 m

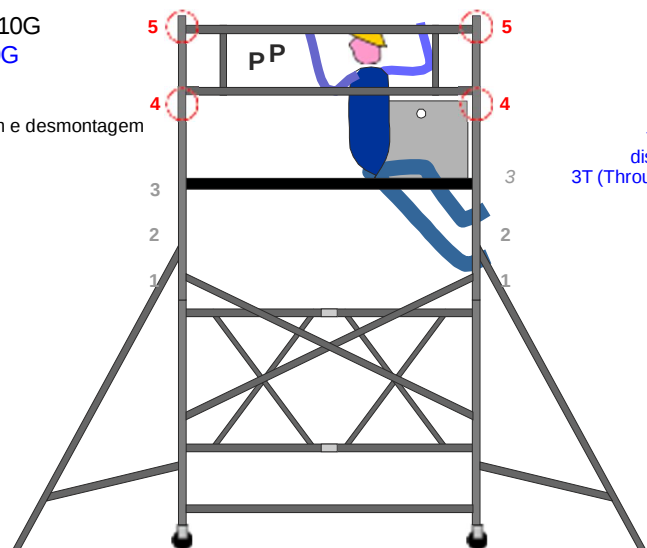
modules «A+B5+S»
2.40m

Platform
height

13

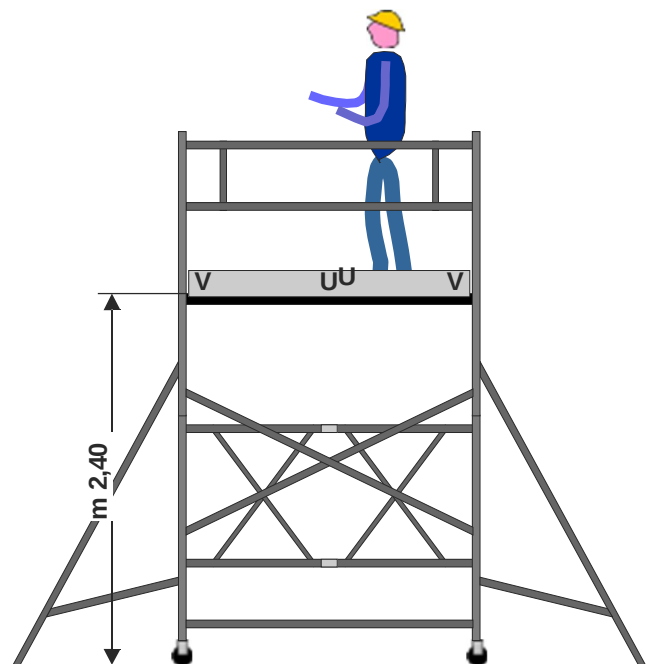
ver Pag.10G
see P.10G

método de montagem e desmontagem
Através do alçapão



this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)

14



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

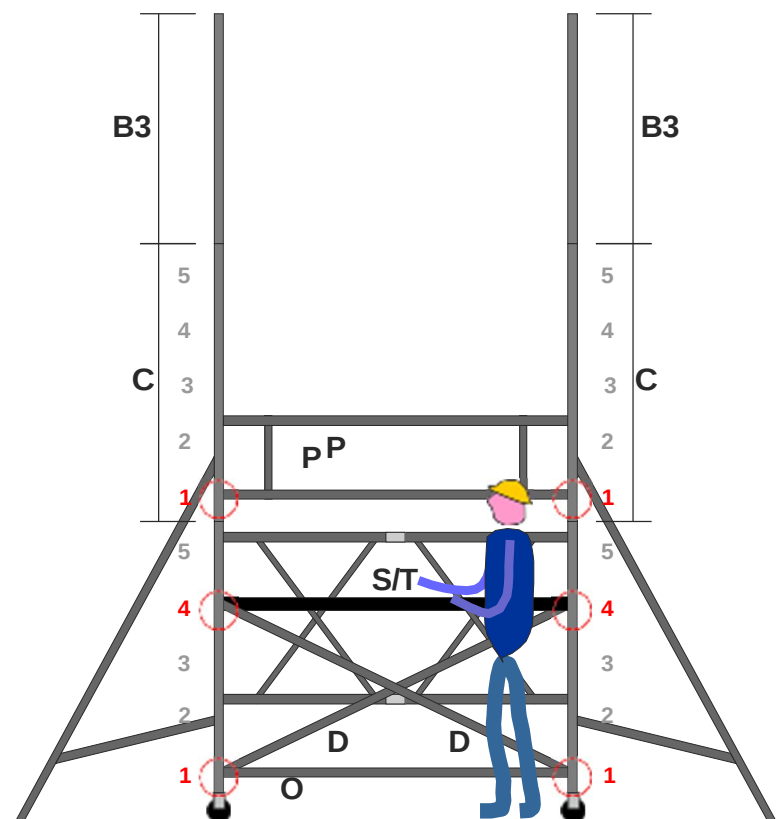
módulos «A+B3+C+S»
3,30 m

modules «A+B3+C+S»
3.30m

Platform
height

15

ver Pag.10/11Z/12D
see P.10/11Z/12D



2P-S/T: posição temporária
temporary position



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

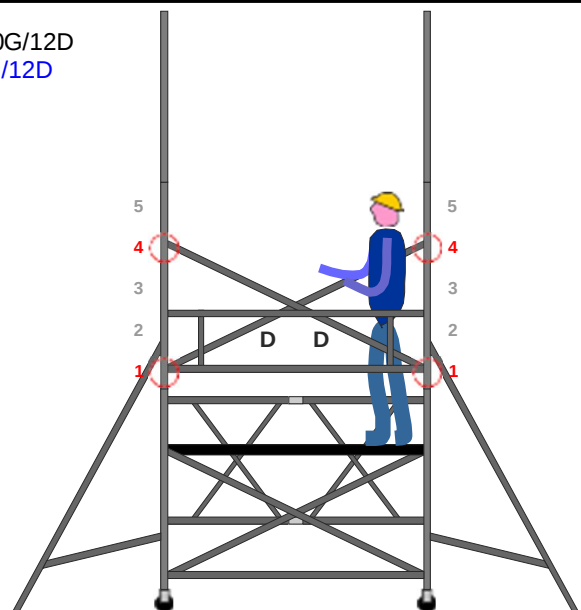
módulos «A+B3+C+S»
3,30 m

modules «A+B3+C+S»
3.30m

Platform
height

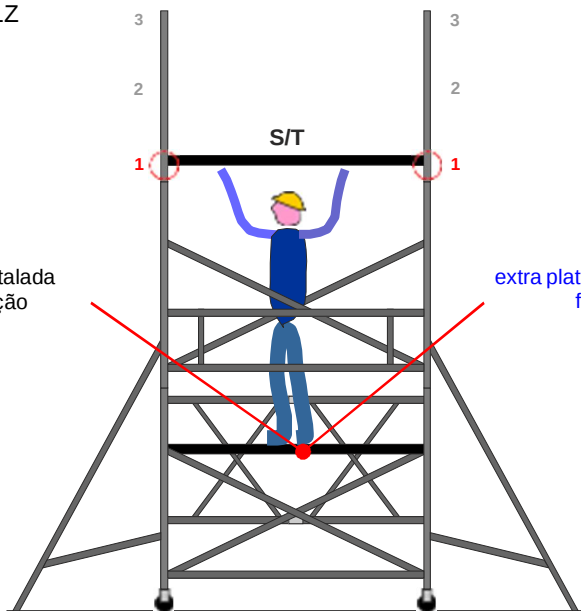
16

ver Pag.10G/12D
see P.10G/12D



17

ver Pag.11Z
see P.11Z



Plataforma extra instalada
para esta configuração

extra platform recommended
for this configuration

Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

módulos «A+B3+C+S»
3,30 m

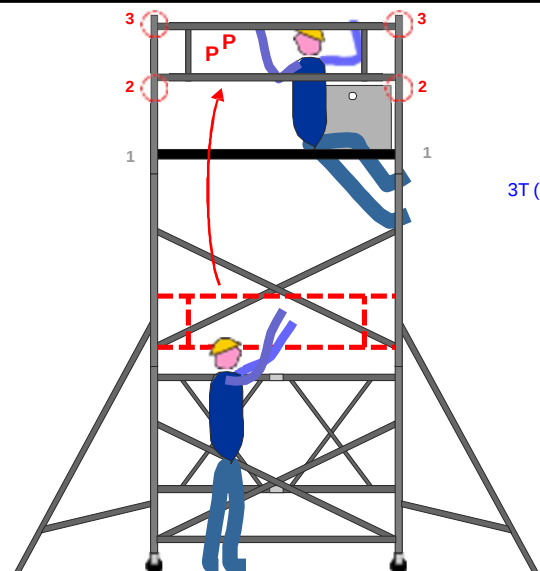
modules «A+B3+C+S»
3.30m

Platform
height

18

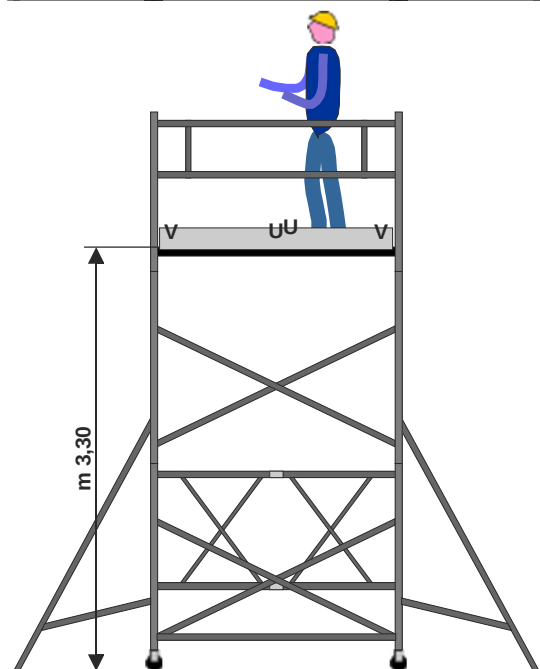
ver Pag.10G
see P.10G

método de montagem e
desmontagem
Através do alçapão



this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)

19



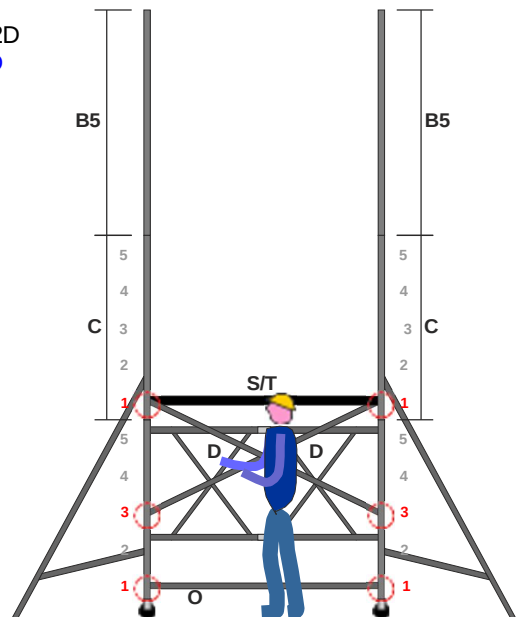
Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura plat.	módulos «A+B5+C+S+P» 3,90 m	modules «A+B5+C+S+P» 3.90m	Platform height
--------------	--------------------------------	-------------------------------	-----------------

20 ver Pag.10/11Z/12D
see P.10/11Z/12D

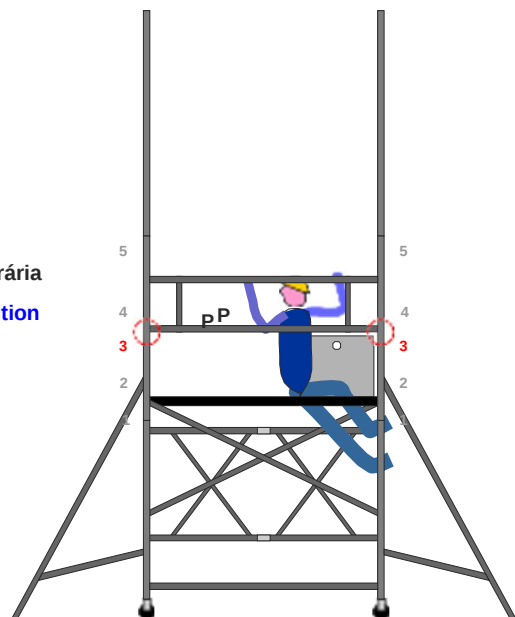
S/T: posição temporária
temporary position



21 ver Pag.10G
see P.10G

2P: posição temporária
temporary position

método de montagem e
desmontagem:
Através do alçapão



this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)

Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

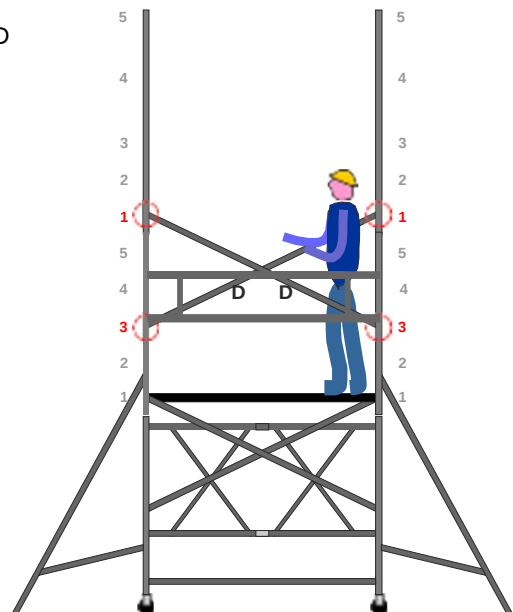
módulos «A+B5+C+S+P»
3,90 m

modules «A+B5+C+S+P»
3.90m

Platform
height

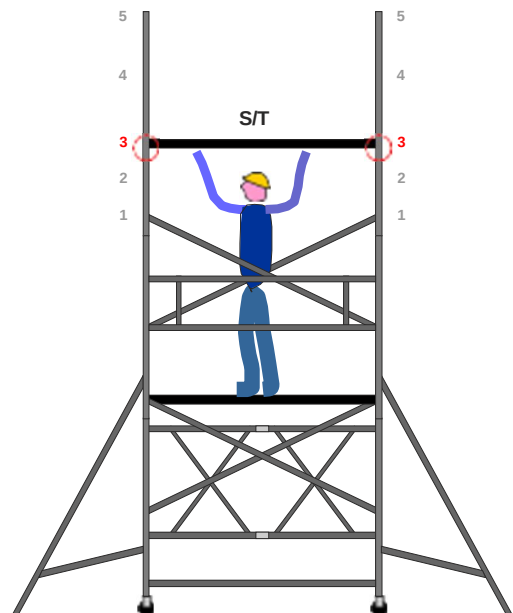
22

ver Pag.10G/12D
see P.10G/12D



23

ver Pag.11Z
see P.11Z



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

módulos «A+B5+C+S+P»
3,90 m

modules «A+B5+C+S+P»
3.90m

Platform
height

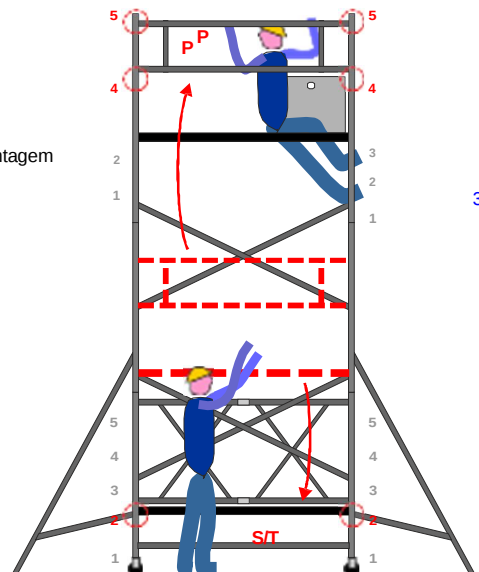
24

ver Pag.10G

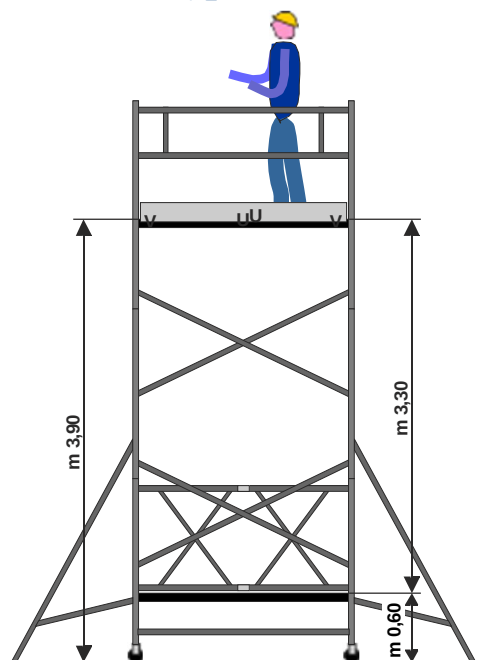
see P.10G

método de montagem e desmontagem
Através do alçapão

this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)



25



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

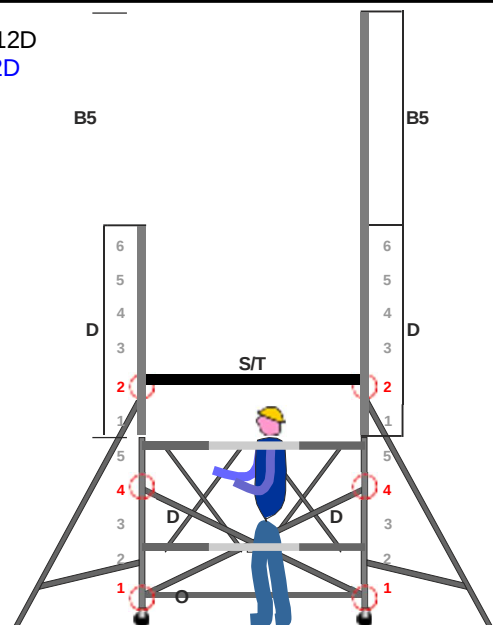
módulos «A+B5+D+S»
4,20 m

modules «A+B5+D+S»
4.20m

Platform
height

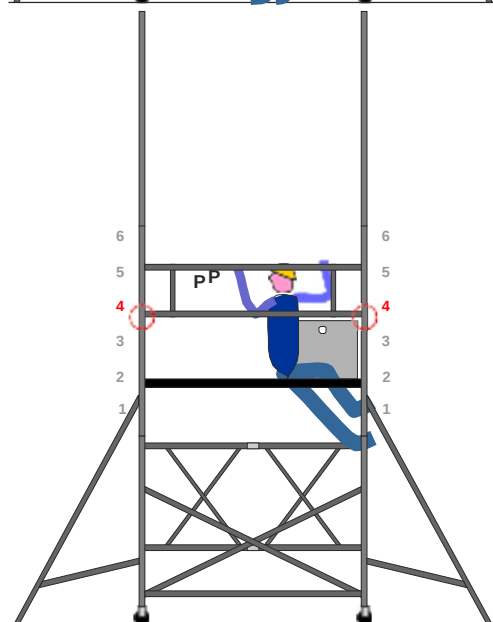
26

ver Pag.10/11Z/12D
see P.10/11Z/12D



27

ver Pag.10G
see P.10G



método de montagem e
desmontagem
Através do alçapão

this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)

Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

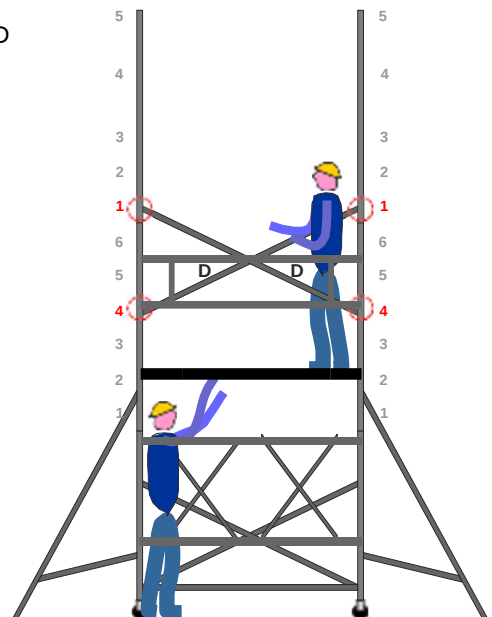
Módulos «A+B5+D+S»
4,20 m

modules «A+B5+D+S»
4.20m

Platform
height

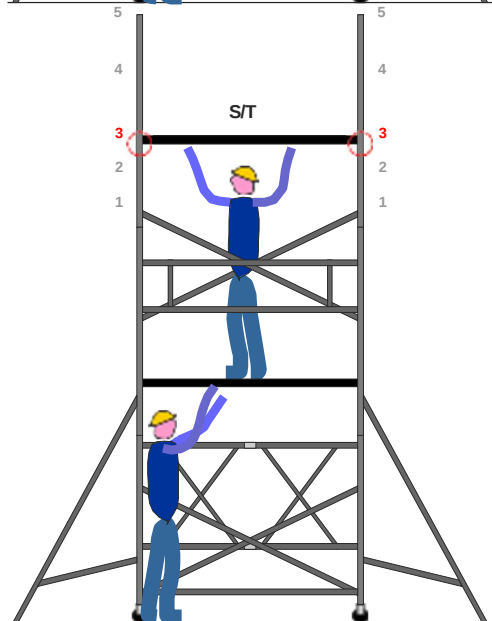
28

ver Pag.10G/12D
see P.10G/12D



29

ver Pag.11Z
see P.11Z



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

módulos «A+B5+D+S»
4,20 m

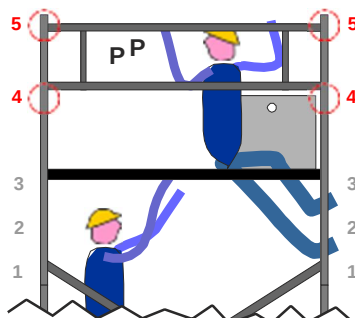
modules «A+B5+D+S»
4.20m

Platform
height

30

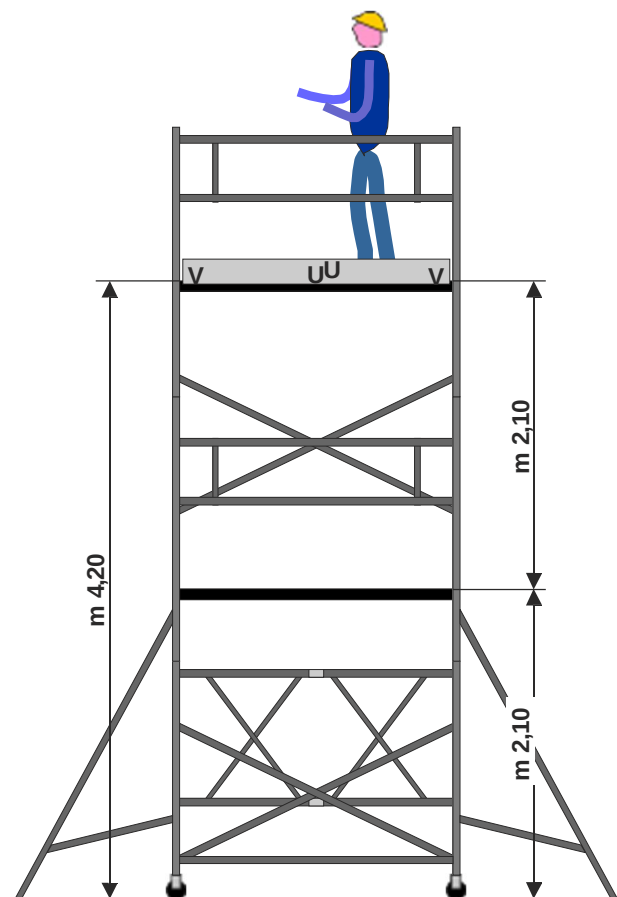
ver Pag.10G
see P.10G

método de montagem e
desmontagem:
Através do alçapão



this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)

31



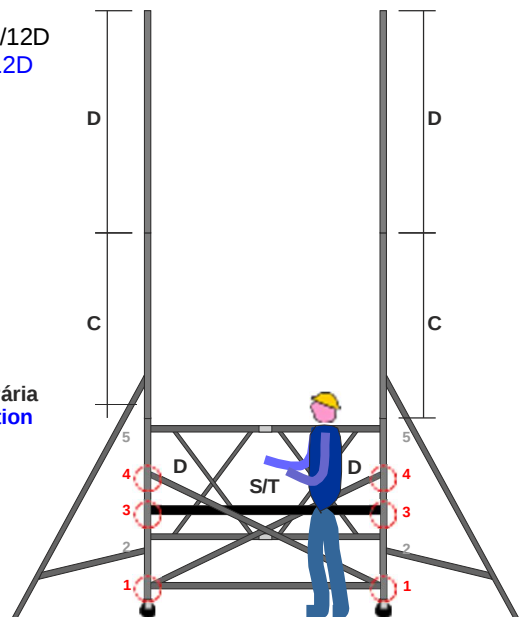
Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

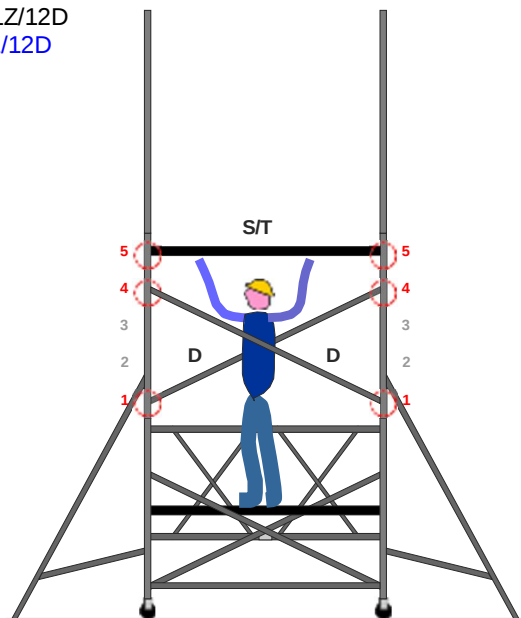
Altura plat.	módulos «A+B3+C+D+S» m5,10	modules «A+B3+C+D+S» 5.10m	Platform height
--------------	-------------------------------	-------------------------------	-----------------

32 ver Pag.10/11Z/12D
see P.10/11Z/12D

S/T: posição temporária
temporary position



33 ver Pag.10G/11Z/12D
see P.10G/11Z/12D



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

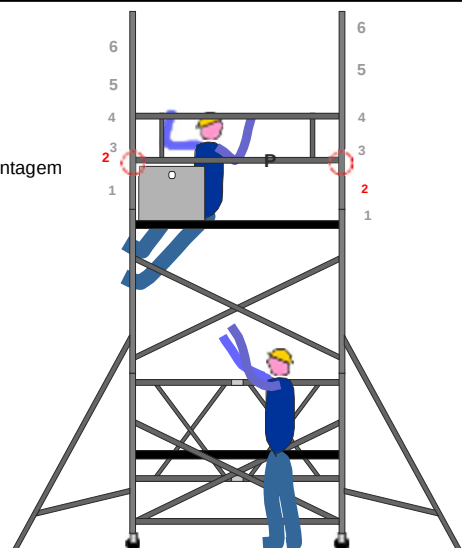
módulos «A+B3+C+D+S»
5,10 m

modules «A+B3+C+D+S»
5.10m

Platform
height

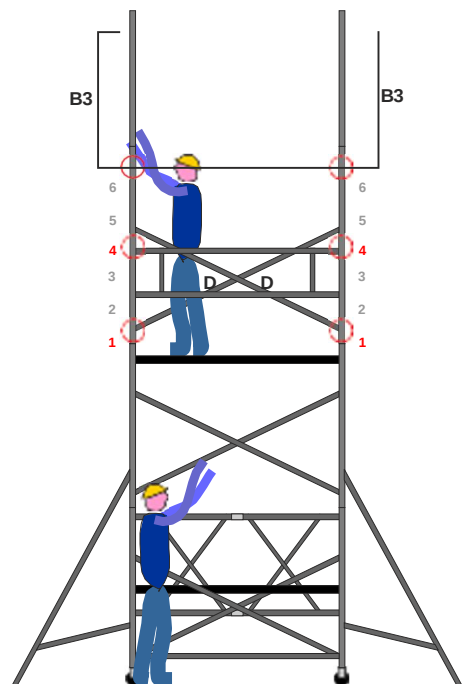
34 ver Pag.10G
see P.10G

método de montagem e desmontagem
Através do alçapão



this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)

35 ver Pag.10/12D
see P.10/12D



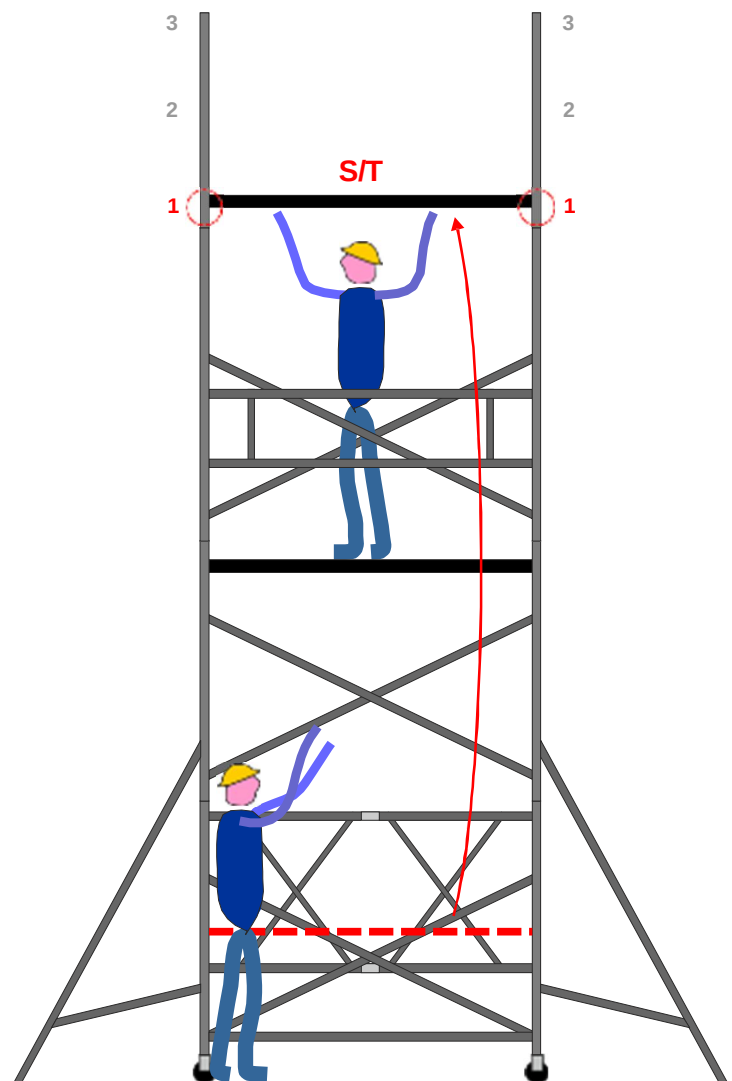
Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura plat.	módulos «A+B3+C+D+S» 5,10 m	modules «A+B3+C+D+S» 5.10m	Platform height
--------------	--------------------------------	-------------------------------	-----------------

36

ver Pag.11Z
see P.11Z



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

módulos «A+B3+C+D+S»
5,10 m

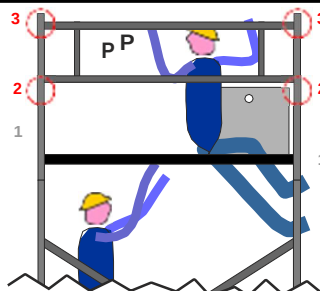
modules «A+B3+C+D+S»
5.10m

Platform
height

37

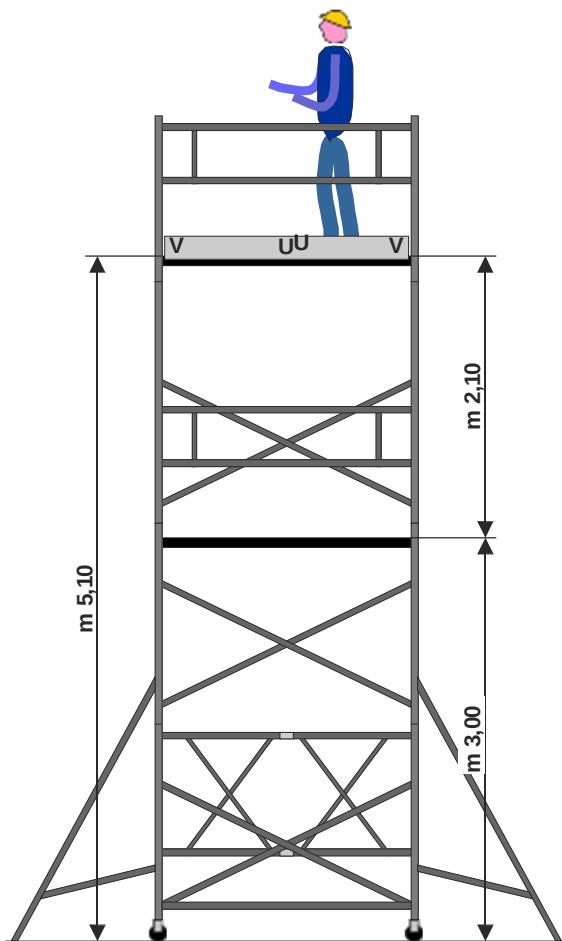
ver Pag.10G
see P.10G

Método de montagem e desmontagem
Através do alçapão



this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)

38



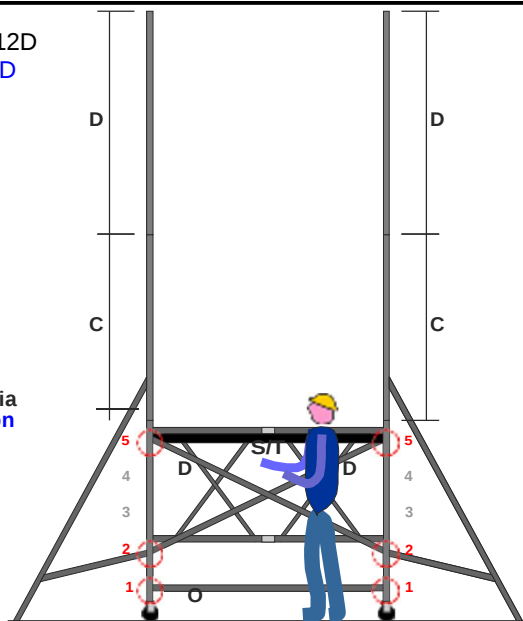
Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura plat.	módulos «A+B5+C+D+S+P» 5,70 m	modules «A+B5+C+D+S+P» 5.70m	Platform height
--------------	----------------------------------	---------------------------------	-----------------

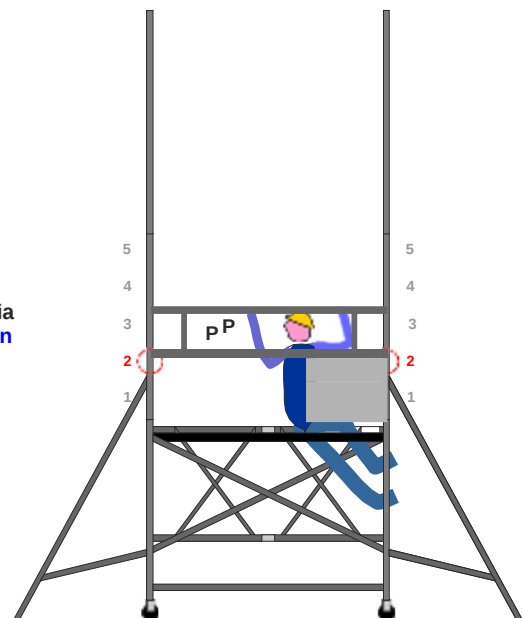
39 ver Pag.10/11Z/12D
see P.10/11Z/12D

S/T: posição temporária
temporary position



40 ver Pag.10G
see P.10G

2P: posição temporária
temporary position



Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

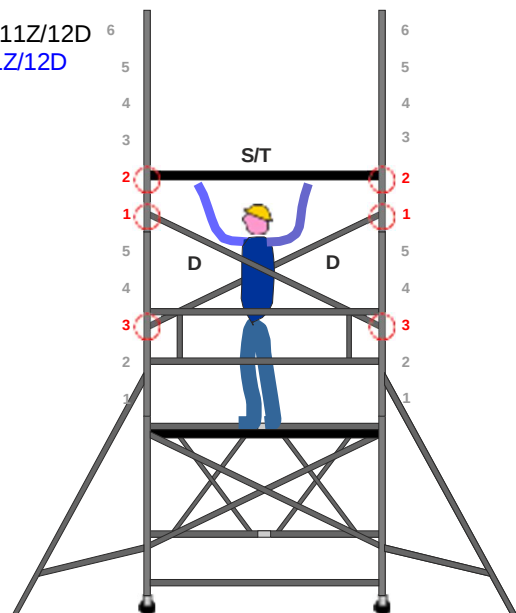
Altura
plat.

módulos «A+B5+C+D+S+P» modules «A+B5+C+D+S+P»

Platform
height

41

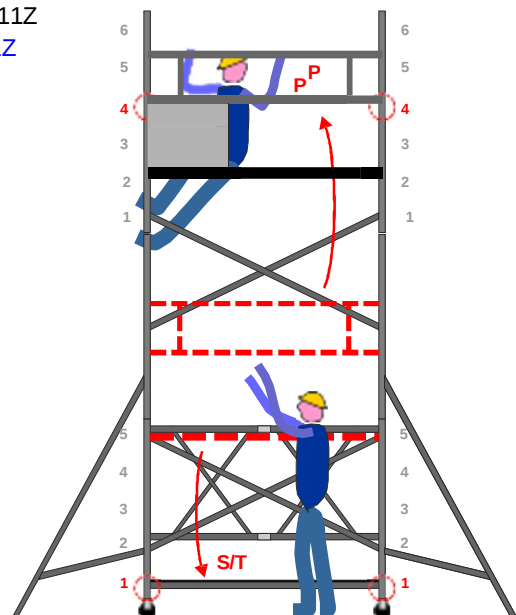
ver Pag.10G/11Z/12D
see P.10G/11Z/12D



42

ver Pag.10G/11Z
see P.10G/11Z

Métodos de montagem
e desmontagem:
Através do alçapão



this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)

Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura
plat.

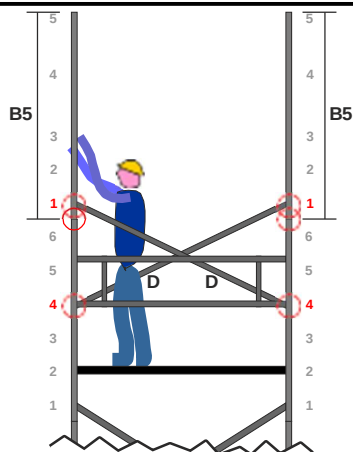
módulos «A+B5+C+D+S+P» modules «A+B5+C+D+S+P»

5,70m

Platform
height

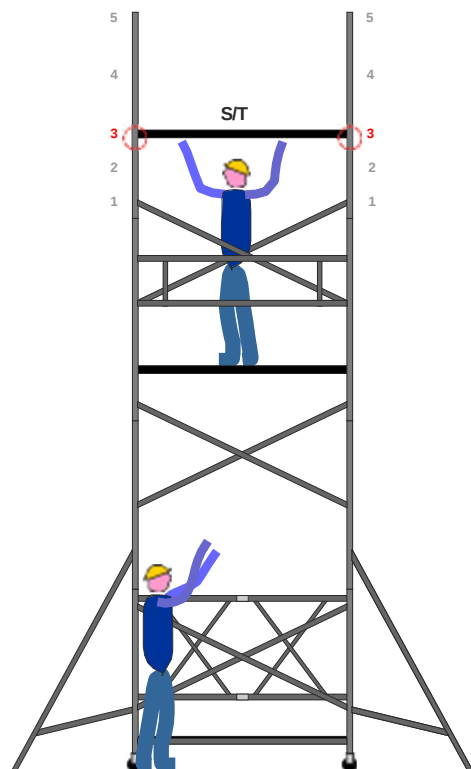
43

ver Pag.10/12D
see P.10/12D



44

ver Pag.11Z
see P.11Z



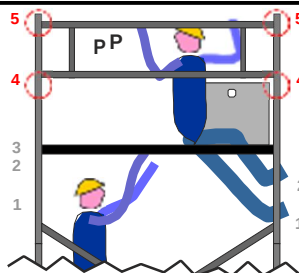
Instruções para as seguintes configurações

Instructions for the following configurations

Altura plat.	módulos «A+B5+C+D+S+P» 5,70 m	modules «A+B5+C+D+S+P» 5.70m	Platform height
--------------	----------------------------------	---------------------------------	-----------------

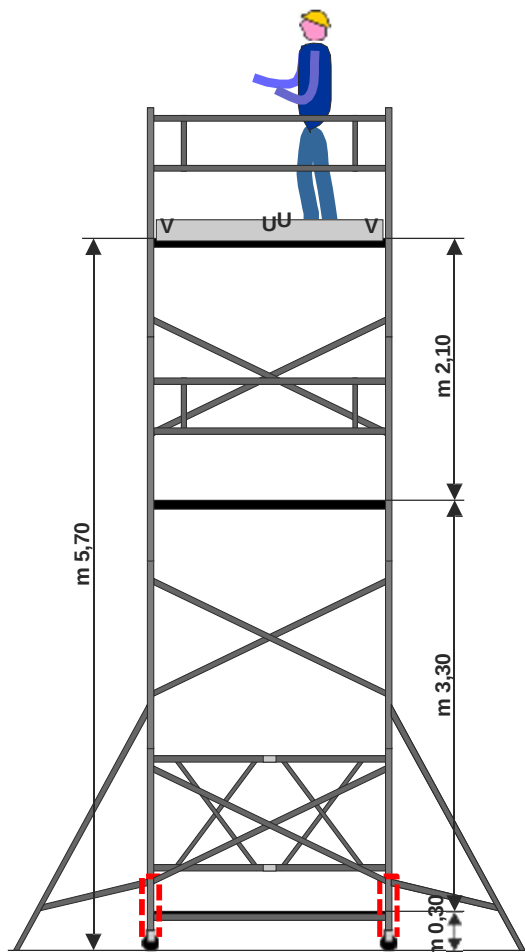
45 ver Pag.10G
see P.10G

método de montagem e desmontagem
Através do alçapão



this assembly and
dismantling method:
3T (Through The Trapdoor)

46

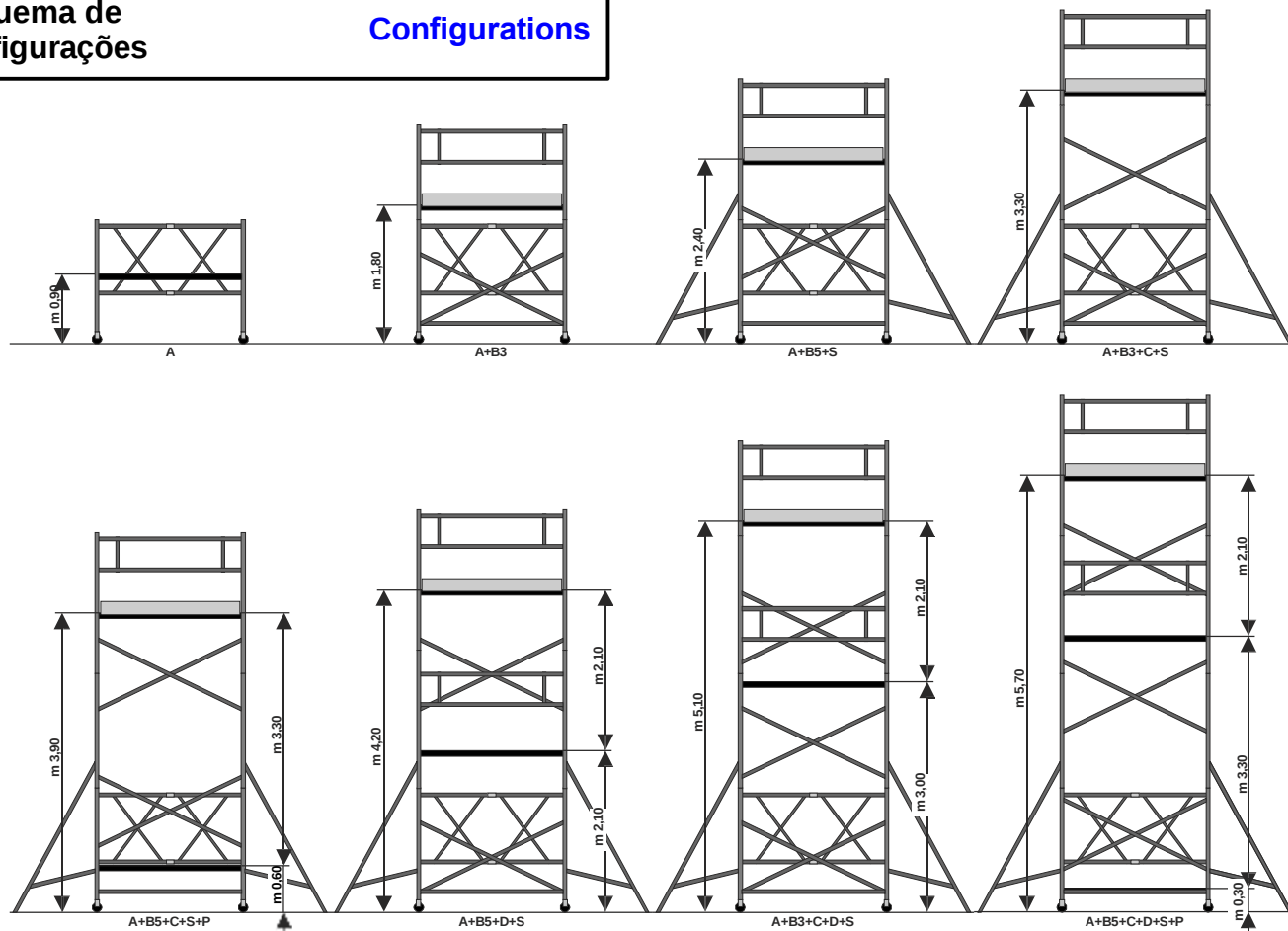


Para uso no exterior é
obrigatório o uso de
contrapesos (ver
pag.12/13)

For outdoor use
ballast is compulsory
(see p.12/13)

Esquema de configurações

Configurations



INSPEÇÃO PERIÓDICA

PERIODIC INSPECTIONS

«Completar »

« fill-in »

Data	parte	verifica OK	verifica NÃO OK	descrição anomalia	nome da pessoa que realiza a reparação	assinatura
data reparação	tipo de reparação		nome da pessoa que realiza a reparação		assinatura	

date	part	inspection OK	inspection NOT OK	anomaly description	name of the person in charge for inspection	signature
Date of reparation	Kind of reparation		name of the person in charge for inspection		signature	

28 / 02 / 2021	etapa intermédia	X	fratura no ombro	Mario Rossi	Mario Rossi
10 / 03 / 2021	substituição do ombro		Luca Bianchi		Luca Bianchi

28 / 02 / 2021	span	X	Broken shoulder	Mario Rossi	Thomas Brown
10 / 03 / 2021	shoulder replacement		Luca Bianchi		James Anderson

/ /					
/ /					

/ /					
/ /					

/ /					
/ /					

/ /					
/ /					

/ /					
/ /					

/ /					
/ /					

/ /					
/ /					

/ /					
/ /					

INSPEÇÃO PERIÓDICA

PERIODIC INSPECTIONS

« Completar »

« fill-in »

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

INSPEÇÃO PERIÓDICA

PERIODIC INSPECTIONS

«Completar »

« fill-in »

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

/ /						
/ /						

CERTIFICADO DO FABRICANTE

MANUFACTURER CERTIFICATE



DECLARA

que este produto foi concebido e fabricado de acordo com a norma europeia EN 1004-1:2020 e DL50/2005, e cumpre a norma ISO 9000, conforme a UNI EN ISO 9606/2: os soldadores são submetidos a inspeções periódicas por um laboratório externo, que emite uma certificação que atesta as suas competências, testes e precisão.

O andaime é anterior à nova norma, mas tanto a estrutura como os cálculos permaneceram inalterados.

DECLARES

that this product is designed and manufactured in compliance with the European standard EN1004-1 2021 and respecting Italian Standard DL 50/2005 and conforms to ISO 9000 according to EN ISO 9606/2. Welders are periodically examined by a lab that releases a license for passing tests.

The scaffolding predates the new standard, but both the structure and the calculations have remained unchanged

Certificado n.:

2025/2609

Certificate n.:

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos a pessoas ou bens que possam resultar da utilização indevida do produto ou do incumprimento total ou parcial das normas indicadas no presente manual, nem pela falta de inspeções ou manutenção periódicas contra eventuais danos causados pela utilização ou por agentes atmosféricos, nem pela falta de comunicação atempada caso se verifiquem defeitos de fabrico ou discrepâncias entre o artigo e as instruções constantes do manual.

The producer is not responsible for accidents due to misuse of the product or to non-compliance of the instructions written in this book or to lack of periodical checks and maintenance or from atmospheric agents or for lack of timely communication in the event of manufacturing defects or discrepancies between the item and the instructions in the manual.



Manual de instruções EN 1004

Montagem, utilização, modificação e desmontagem

Este manual de instruções deve estar disponível no local de utilização da torre móvel de acesso e de trabalho. Esta torre móvel de acesso e de trabalho deve ser utilizada exclusivamente de acordo com as instruções constantes deste manual e sem qualquer modificação.

O acesso à torre móvel e o seu interior devem estar em conformidade com a regulamentação nacional. De acordo com a Diretiva Europeia 2009/104/CE, é obrigatória formação adequada para a utilização destes equipamentos de trabalho pelos operadores durante o exercício das suas funções.

Instruction Manual EN 1004

Assembly, use, modification and dismantling

This instruction manual must be available at the place where the mobile access and working tower is used. This mobile access and working tower must only be used in accordance with the instructions contained in this manual and without any modifications.

Access to the mobile tower and its interior must comply with national regulations. In accordance with European Directive 2009/104/EC, operators must receive appropriate training in the use of this work equipment while carrying out their duties.

Unidade 1

Avenida Santiago N°75
4520-470 Rio-Meão
Santa Maria da Feira, Portugal

Unidade 2

Zona Industrial Rio Meão, Apt.459
4525-475 Rio-Meão
Santa Maria da Feira, Portugal

T.: (+351) 256 783 591 | T.: (+351) 256 783 585 | E.: info@jormax.com

Direitos de autor

Reprodução proibida. O presente manual é propriedade intelectual da Jormax, LDA. e encontra-se protegido por direitos de autor. Qualquer reprodução total ou parcial é proibida.

Todos os direitos reservados. Este manual é propriedade intelectual da Jormax, LDA. e está protegido por direitos de autor. Qualquer reprodução total ou parcial é proibida.

Copyright

Reproduction prohibited. This manual is the intellectual property of Jormax, LDA. and is protected by copyright. Any total or partial reproduction is prohibited.

All rights reserved. This manual is the intellectual property of Jormax, LDA. and is protected by copyright. Any total or partial reproduction is prohibited.